

Over the Rainbow (Le magicien d'oz Andrew Lloyd Webber & Jeremy Sams)

Premier couplet (en anglais)	Premier couplet (en français)
Somewhere over the rainbow, way up high There's a land that I heard of, once in a lullaby Somewhere over that/(the) rainbow, skies are blue And the dreams that you dare to dream really do come true	Quelque part au-delà de l'arc-en-ciel, tout là-haut Est une contrée que j'ai connue jadis, par une berceuse Quelque part au-delà de cet/(l') arc-en-ciel, les ciels sont bleus Et les rêves qu'on ose faire deviennent bel et bien réalité
Someday I'll wish upon a star and wake up where the clouds are far behind me Where troubles melt like lemon drops, high/(away) above the chimney tops That's where you'll find me	Un jour, je ferai un vœu et me réveillerai avec les nuages loin derrière moi Là où les soucis fondent comme des sorbets citron, tout/(loin) au-dessus des cheminées C'est là-bas que vous me trouverez
Somewhere over the rainbow, bluebirds fly Birds fly over that rainbow Why (then), oh, why can't I? If happy little bluebirds fly beyond the rainbow Why, oh, why can't I?	Quelque part au-delà de l'arc-en-ciel volent des merles bleus Des oiseaux volent par-delà cet arc-en-ciel Oh (alors), pourquoi ne le puis-je pas, moi ? Si de joyeux petits merles bleus volent au-delà de l'arc-en ciel Oh, pourquoi ne le puis-je pas, moi ?

Deuxième couplet (en anglais)

[dans la chambre de la sorcière]

Someday I'll wake and rub my eyes,
And in that land beyond the skies you'll find me.
I'll be a laughing daffodil,
And leave the silly cares that fill my mind behind me.
If happy little bluebirds fly beyond the rainbow,
Why oh why can't I?

Autre couplet de la partition originale (en anglais)

When all the world is a hopeless jumble,
And the raindrops tumble all around,
Heaven opens a magic lane.
When all the clouds darken up the skyway,
There's a rainbow highway to be found,
Leading from your window pane to a place behind the sun,
Just a step beyond the rain.